

Українська Католицька Митрополича
КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

December 31, 2023

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

📠 (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olesia Fedchenko

**115 MCGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

📠 (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку

Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 6:00 вечора щосуботи і перед святами

Сповідь перед або після щоденних та недільних
св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та

Вінчання за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday &
before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies

Baptism

& Marriages by appointment

З Божою допомогою ми відсвяткували Різдвяні свята. Багато людей тут в Канаді і в Україні кажуть, що хоча Різдво прийшло незвично швидко, перехід на новий календар відбувся досить природньо. Це правда, що не дата робить свято справжнім, а наш підхід до святкування наповнює свято справжнім сенсом. Особливо у діаспорі, для людей, які десятки років святкували за старим календарем, це було одним з проявів їх ідентичності. Тому важливо розуміти наших людей, яким перехід вдається не так легко. Дякуємо кожному, хто на рівні нашої парафії старався наповнювати Різдво сенсом. Дякуємо нашим владикам - Митрополиту Лаврентію (Гуцуляку) та Владиці Андрію (Рабію), який очолив Різдвяні богослужіння, які і ввечері, і зранку були велелюдні. Гарно співав хор. Багато людей приступило до сповіді. Особливо зранку було багато молодих сімей з дітьми. На Великому Повечір'ї було порівняно багато молільників. Після вечірнього богослужіння наша молодь прославляла Бога через вертеп. Перед богослуженням ми мали спільну парафіяльну Святу Вечерю, яка об'єднала людей різного віку - старших, здебільшого це були парафіяни які живуть самі, або молоді сім'ї, які потребували у цей день відчуття спільноти родини. Ми входимо у Новий 2024 рік! З цієї нагоди просимо Божого благословення на цей рік! Нехай нікому у Новому році не забракне сил, здоров'я і можливості робити добро. Молімося, щоби це був рік нашої спільної перемоги і миру!

Thanks to God we had a wonderful Christmas. Many people, in Canada and Ukraine, noticed that Christmas this year came unusually quickly, but the transition to the new calendar went quite smoothly as it should be. Not the date, but our understanding of a true meaning of Christmas makes our celebration meaningful. For people, who celebrated Christmas according to the old calendar for many years, especially in the diaspora, it was one of the manifestations of their identity. Therefore we understand some people, for whom this transition is not easily. We are grateful to everyone, who helped us to fill Christmas with its real meaning at the level of our parish. Our special thank you goes to Most Reverend Metropolitan Lawrence (Huculak) and Bishop Andriy (Rabiy), who lead the Christmas Divine Liturgy. Christmas services, both in the evening and in the morning, were crowded. Our choir sang beautifully, there was a possibility for Confession and many people prepared their hearts for Jesus through Confession. We were blessed to have many young families with children, especially in the morning. We had a nice number of faithful at the Great Compline. After the Christmas Divine Liturgy at night our youth glorified Newborn Savior through the Vertep. At the Christmas Eve before the Christmas services we had the Parish Holy Supper. There were people of different ages - older parishioners who live alone, youth and young families who needed to experience a sense of a family on this day. We are entering the New Year 2024. On this occasion, we ask God's blessing for this year. Let everyone has enough strength, health, and opportunities to do good things in the New Year! We pray that this year will be a year of our common victory and peace!

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 31 грудня 2023 до 7 січня 2024
Schedule of Liturgies from 31 of December 2023 to 7 of January 2024

| | | |
|---|------------|--|
| Неділя <i>Sunday, 31</i> | 9:00a.m. | Свята Літургія за здоров'я Ярослави Демко від Стели, Роберта, Ані, Джері і Славомира Ваплякяка та їх родин/ <i>Divine Liturgy for Mrs. Yaroslava Demko for her health from Stella, Robert, Ania, Jerry and Slawomir Waplak and their families;</i> |
| | 11:00 a.m. | Свята Літургія в пам'ять Ореста Тодошука і Розалії Стеч-Стадник / <i>Divine Liturgy in Memory of Ernest Todaschuk and Rose Stech-Stadnyk;</i> |
| Понеділок <i>Monday, 1</i> | 11:00 a.m. | Подяка за прожитий рік і за Боже Благословення на новий рік для Елеонори та Олександри/ <i>Diven Lityrgy for the last year and God's Blessings for next year for Eleonora and Oleksandra;</i> |
| Вівтоок <i>Tuesday, 2</i> | 9:00 a.m. | Служба Божа за здоров'я, Боже Благословення та успішний рік для Петра, Ярослава, Євгена та їх родин/ <i>Divine Liturgy for health and God's Blessing for Petro, Evgen, Yaroslav and their families;</i> |
| | 9:00 p.m. | Онлайн молитва «Матерів у молитві» |
| Середа <i>Wednesday, 3</i> | 9:00 a.m. | Свята Літургія за упокій Йосипа, Марії, Миколи, Валентини та Івана від родини/ <i>Divine Liturgy in memory of Josyp, Mariia, Valentyna, Ivan from family;</i> |
| | 9:00 p.m. | Онлайн Вервиця за Україну/ <i>online Rosary for Ukraine;</i> |
| Четвер <i>Thursday, 4</i> | 9:00 a.m. | Свята Літургія за упокій Михайла і Валерія (5-та річниця)/ <i>Divine Liturgy ;</i> |
| | 9:00 a.m. | Свята Літургія за здоров'я і Божу поміч у Новому 2024-му Році для Мірки і Йосифа Демко, його брата Ореста та сестер Вероніки і Христини з родинами від Ярослави Демко/ <i>Divine Liturgy for good health and God's care during the New Year of 2024 for Mirka, Joseph, his brother Orest and sisters, Weronika and Krystyna, with their families in Poland from Yaroslava Demko;</i> |
| П'ятниця <i>Friday, 5</i> Навечіря Богоявлення | 9:00 p.m. | Онлайн Вервиця за Україну/ <i>online Rosary for Ukraine;</i> |
| Богоявлення Субота <i>Saturday, 6</i> | 9:00 a.m. | Свята Літургія/ <i>Divine Liturgy (open for intention);</i> |
| Неділя <i>Sunday, 7</i> | 9:00a.m. | Свята Літургія за здоров'я Івана Кіласа від кумів Ірини та Григорія/ <i>Divine Liturgy for Ivan Kilas's health from Iryna and George;</i> |
| | 11:00 a.m. | Свята Літургія за усіх парафіян (РІЗДВЯНА) / <i>Divine Liturgy;</i> |

Просимо взяти до уваги, що цього тижня маємо два великі свята.

1 січня Найменнування Господнє і пам'ять св. Василія, **6 січня** Святе Богоявлення (ЙОРДАН). У навечіря Богоявлення **5 січня** буде богослужіння о 9 ранку яке закінчиться Великим Йорданським Водосвяттям. Воду можна буде взяти до **2 рм.**

У день свята **6 січня** по закінченні Літургії знову буде Водосвяття.

7 січня Різдво за Юліянським календарем. Різдвяна літургія буде в 11:00 AM.

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Щонедільні пожертви від парафіян та анонімні пожертви/*Envelopes, loose cash, anonymous, non-members* - **\$ 12738.00**

Пожертва на церкву /Donation for church

- За Боже Благословення і здоров'я Олександри Бакалець від Елеонори Бакалець/*For God blessing and health for Oleksandra Bakalets from Eleonora Bakalets* - **\$100.00**
- *Martha Chuchman*— **\$500.00**
- За здоров'я та добробут родини, друзів та новоприбулих з України від Любомира Чубенка/*For the health and prosperity of family, friends and newcomers from Ukraine from Lubomyr Chubenko*— **\$500.00**
- За здоров'я родини Путько від Ярослава і Галини Путько/*For health of Putko family from Halina & Yaroslav Putko*— **\$300.00**
- В пам'ять всіх померших з родини померших Хоптяних і Богуцких від Івана Богуцкого і Оксани Хоптяної/*In memory of deceased in Choptiany and Bogucki families from John Bogucki & Oksana Choptiany* -**\$1000.00**

Пожертва на ремонт кухні /Donation for kitchen repair

- В пам'ять Ореста Тодошука та Розалії Стеч-Стадник від Савеля Тодошук та родина / *In Memory of Ernest Todaschuk and Rose Stech-Stadnyk from Sylvia Todaschuk & family*—**\$200.00**
- В пам'ять 11-річниці смерті (27 Грудня 2012 року) Ореста Тодошука від Розалії Тодошук та родини/ *In Memory of Ernest Todaschuk 11th Anniversary of passing (December 27, 2012) from Rose-marie Todaschuk & family*—**\$200.00**

- В пам'ять мами від Ірени Панкевич/*In memory of mother from Irena Pankewycz*—**\$300.00**
- В пам'ять Стефанії Панкевич від George & Patricia Pankewycz/*In memory of Stefania Pankewycz* — **\$150.00**
- *Vasil Shkyndia* - **\$50.00**
- *Bohdan & Maria Halkewycz*— **\$300.00**
- В День народження Савелі Тодошук від Розалії Тодошук та родини/*In Honour of Sylvia Todaschuk from Rose-marie Todaschuk & family*—**\$200.00**

Пожертва на квіти/Donation for flowers
\$170.00

Щиро дякуємо за Ваші пожертви!
Thank you for your donations!

Детально про зміни номерів конвертів
буде у наступному бюлетні.

Перепрошуємо за незручності.
Details about changes in envelope numbers
will be in the next bulletin.

Висловлюю щиро подяку за Різдвяний дар любові для пароха і митрополита. Велика подяка всім жертводавцям за Ваші щедрі пожертви на потреби нашої парафії. У час Йорданських свят маємо традицію душпастирських відвідин парафіян. Хто бажає щоби парох прийшов до Вас із благословенням просимо звертатися безпосередньо до священника.

Many thanks to everyone for the Christmas gift of love for the parish priest and the metropolitan. Thank you very much to all the donors for your generous donations for the needs of our parish.

If you want the parish priest to come to you with the Jordanian blessing, please contact the priest directly. Fr. Ihor Shved